



**Volk Optical Inc**  
7893 Enterprise Drive  
Mentor, OH 44060 USA (США)  
Тел.: 440-942-6161  
Факс: 440-942-2257  
Электронная почта:  
volk@volk.com

Представитель в ЕС:  
Keeler Limited  
Clewer Hill Road  
Windsor  
Berkshire SL4 4AA U.K.  
(Великобритания)  
+44 (0) 1753 857177



## Линзы офтальмологические хирургические и диагностические

### РУССКИЙ: ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Регистрационное удостоверение: № ФСЗ 2011/10375 от 6 сентября 2011 года

#### ЦЕЛЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Линзы для гониоскопии компании Volk Optical предназначены для использования в качестве диагностических контактных линз при обследовании глаза (включая переднюю камеру глаза, трабекулярную сеть, центральную и периферическую зоны сетчатки), а также при лечении внутриглазных патологий.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Изделие	Увеличение	Количество зеркал	Коэффициент увеличения лазерного пятна	Доступные контактные опции	Антиотражающее лазерное покрытие
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG1	1,50	1	0,67	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG1NF	1,50	1	0,67	NF — без ободка (без раствора)	BBAR (широкополосное)
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG2	1,50	2	0,67	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG2NF	1,50	2	0,67	NF — без ободка (без раствора)	BBAR (широкополосное)
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG3	1,06	3	0,94	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG3MINNF	1,00	3	1,00	NF — без ободка (без раствора)	BBAR (широкополосное)
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG3NF	1,03	3	0,97	NF — без ободка (без раствора)	BBAR (широкополосное)
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG4	1,00	4	1,00	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG4SNF, VG4LNF	1,00	4	1,00	NF — без ободка (без раствора)	Без покрытия
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG4HM	1,50	4	0,67	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG4HMSNF, VG4HMLNF	1,50	4	0,67	NF — без ободка (без раствора)	Без покрытия
Линзы лазерные гониоскопические контактные: VG6LNF	1,00	6	1,00	NF — без ободка (без раствора)	Без покрытия
Линзы лазерные гониоскопические контактные: V3MIRANF+	1,06	3	0,94	ANF+ — Усовершенствованная конструкция без жидкости (без раствора)	С покрытием (BBAR) или без покрытия
Линзы лазерные гониоскопические контактные: V3MIR	1,03	3	0,97	NF — без ободка (без раствора)	С покрытием (BBAR) или без покрытия
Линзы лазерные гониоскопические контактные: V4MANF+	1,00	4	1,00	ANF+ — Усовершенствованная конструкция без жидкости (без раствора)	BBAR (широкополосное)
Линзы контактные лазерные для специальных лечебных процедур: VSLT	1,00	1	1,00	Стандартная контактная жидкость	Без покрытия

#### ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

1. Предназначены для использования квалифицированными дипломированными врачами по методу, подходящему для прочих контактных линз для гониоскопии.
2. Для получения необходимого изображения изделие можно использовать в сочетании с биомикроскопом.
3. При лазерном методе лечения требуется использование линз, которые требуют применения контактной жидкости. Для определения доступных гониолинз такого формата см. таблицу «Технические характеристики».
4. Контактные гониолинзы со стандартным раствором требуют применения метилцеллюлозы или похожего контактного раствора на вогнутой контактирующей поверхности.
5. Контактные линзы без ободка (NF) и с усовершенствованной конструкцией без жидкости (ANF+) требуют применения естественного слезного раствора на вогнутой контактирующей поверхности.
6. При расчете размера лазерного пятна в зоне сетчатки или переднего отрезка глаза необходимо умножить размер лазерного пятна на соответствующий коэффициент увеличения лазера. Соответствующий коэффициент увеличения лазера используемой линзы см. в таблице «Технические характеристики».
7. Проверить контактную поверхность (поверхности) перед использованием и после обработки, и убедиться, что на них отсутствуют дефекты (например, сколы, царапины и т. п.).

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

1. ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛИНЗУ, ЕСЛИ КОНТАКТИРУЮЩИЕ ПОВЕРХНОСТИ ИМЕЮТ КАКИЕ-ЛИБО ПРИЗНАКИ ПОВРЕЖДЕНИЯ.
2. ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛИНЗУ, ЕСЛИ ИЗОБРАЖЕНИЕ ПО КАКОЙ-ЛИБО ПРИЧИНЕ НЕЧЕТКОЕ ИЛИ РАЗМЫТО.
3. ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛИНЗУ БЕЗ НАЛИЧИЯ ДОСТАТОЧНОГО КОЛИЧЕСТВА КОНТАКТНОЙ ЖИДКОСТИ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ТИПА МЕЖДУ РОГОВИЦЕЙ И ПОВЕРХНОСТЬЮ КОНТАКТНОЙ ЛИНЗЫ.
3. СЛЕДУЕТ ИЗБЕГАТЬ ЧРЕЗМЕРНОГО ДАВЛЕНИЯ НА РОГОВИЦУ, ТАК КАК ЭТО МОЖЕТ НАРУШИТЬ ДИНАМИКУ ЖИДКОСТИ ИЛИ ПРИВЕСТИ К ТРАВМЕ.

#### ОБРАБОТКА

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

1. РЕКОМЕНДУЕТСЯ ТЩАТЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА ВРУЧНУЮ.
2. НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОРРОЗИОННЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ОЧИСТКИ (Т. Е. КИСЛОТЫ, ЩЕЛОЧИ И Т. Д.). РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРИМЕНЯТЬ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ОЧИСТКИ С НЕЙТРАЛЬНЫМ УРОВНЕМ PH.



**Volk Optical Inc**  
7893 Enterprise Drive  
Mentor, OH 44060 USA (США)  
Тел.: 440-942-6161  
Факс: 440-942-2257  
Электронная почта:  
volk@volk.com

Представитель в ЕС:  
Keeler Limited  
Clewer Hill Road  
Windsor  
Berkshire SL4 4AA U.K.  
(Великобритания)  
+44 (0) 1753 857177



**ПОДГОТОВКА ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ**

1. Новые или использованные загрязненные линзы необходимо очистить.
2. Не допускается засыхание на изделии слезной жидкости до очистки. При попадании слезную жидкость следует удалять.
3. При очистке загрязненных инструментов следует соблюдать универсальные профилактические меры.
4. Инструменты необходимо очищать как можно быстрее после использования, чтобы исключить засыхание каких-либо жидкостей на их поверхности.
5. С изделиями всегда необходимо обращаться с соблюдением требований соответствующих методик для предотвращения занесения загрязняющих веществ на только что очищенные, продезинфицированные и/или простерилизованные устройства.

**ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОБРАБОТКИ**

При выполнении обработки в соответствии с инструкцией, повторная обработка, дезинфекция и стерилизация практически не оказывают влияния на срок службы гониолинз компании Volk. Окончание срока эксплуатации обычно наступает вследствие износа или повреждения при использовании.

**ПОДГОТОВКА ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ**

Следующие рекомендации по очистке, дезинфекции и стерилизации помогут избежать засыхания загрязняющих веществ на поверхности линз. По возможности опускайте линзы в воду или накрывайте влажной тканью.



**Volk Optical Inc**  
7893 Enterprise Drive  
Mentor, OH 44060 USA (США)  
Тел.: 440-942-6161  
Факс: 440-942-2257  
Электронная почта:  
volk@volk.com

Представитель в ЕС:  
Keeler Limited  
Clewer Hill Road  
Windsor  
Berkshire SL4 4AA U.K.  
(Великобритания)  
+44 (0) 1753 857177



## ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ, СТЕРИЛИЗАЦИЯ

### ОЧИСТКА

Выберите желаемый метод очистки.

<b>Метод А</b>	Очистка с помощью мягкодействующего средства для очистки и чистой мягкой хлопчатобумажной ткани или тампона. Очистку поверхности линзы следует проводить в направлении по часовой стрелке, чтобы предупредить ослабление стопорного кольца в корпусе. Запрещается использовать средства для очистки, содержащие смягчающие вещества (увлажнители).
<b>Метод В</b>	Очистка стеклянного компонента при помощи средства для очистки Volk Precision Optical Lens Cleaner (POLC) или Volk LensPen®. Очистку поверхности линзы следует проводить в направлении по часовой стрелке, чтобы предупредить ослабление стопорного кольца в корпусе. <b>ОСТОРОЖНО</b> Запрещается использовать средства для очистки Volk POLC или Volk LensPen® на поверхностях, контактирующих с глазом.
<b>Метод С</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Приготовить ферментное моющее средство (например, Enzol) — 57 г на 4,5 литра теплой (~30–43° C) водопроводной воды.</li> <li>2. Выдержать каждое изделие в данном растворе в течение 20 минут.</li> <li>3. После этого почистить щеткой с мягкой щетиной рифленую поверхность кольца и вытереть элементы линз мягкой тканью, пока не исчезнут все следы чистящего средства и загрязнений. Очистку поверхности линзы следует проводить в направлении по часовой стрелке. Особое внимание следует уделить всем зазорам и другим труднодоступным местам. Примечание. Запрещается очищать щеткой оптическую часть линз во избежание их повреждения; для очистки линз используйте мягкую ткань.</li> <li>4. Тщательно ополоснуть в ванночке с водой комнатной температуры (не под струей проточной воды), пока не смоются все следы средства для очистки.</li> <li>5. Переложить изделие(-я) в свежеприготовленный ферментный раствор (в соответствии с пунктом 1) и обработать ультразвуком в течение 20 минут.</li> <li>6. После обработки ультразвуком тщательно ополоснуть изделие(-я) в ванночке с водой комнатной температуры (не под струей проточной воды), пока не смоются все следы средства для очистки.</li> <li>7. Проверить все изделия на отсутствие остатков инородных веществ. Если таковые обнаружены — повторить процедуру очистки с вновь приготовленными растворами.</li> </ol>



### ОСТОРОЖНО

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ПОВЕРХНОСТИ ЛИНЗ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОЧИЩАТЬ КОНТАКТНЫЙ ЭЛЕМЕНТ ЛИНЗ CLASSIC 3 MIRROR, MINI 4 MIRROR И SLT СПИРТОМ, ПЕРОКСИДОМ ИЛИ АЦЕТОНОМ. ЭТИ ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ОЧИСТКИ ЛИНЗ СЕРИИ G.

### ДЕЗИНФЕКЦИЯ

1. Придерживайтесь вышеприведенных инструкций по очистке *методом А* или *методом С*.
2. Выберите один из типов растворов в следующей таблице:

ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕЕ СРЕДСТВО	КОНЦЕНТРАЦИЯ	МИН. ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ	МАКС. ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ
Глутаральдегид	2%-й водный раствор	25 минут	Не имеется
Раствор CIDEX® OPA	См. инструкции производителя	12 минут	Не имеется
Revital-Ox™ Reser® XL HLD	≥ 1,5%-й водный раствор	8 минут	16 минут

3. Полностью погрузите изделие, затем полностью погрузите изделие в раствор выбранного дезинфицирующего средства на минимальное время погружения, указанное выше (при температуре не ниже 20° C). Убедитесь в заполнении всех просветов и труднодоступных мест и удалите воздушные карманы.
4. Тщательно ополосните в ванночке при комнатной температуре (не ниже 20° C). Полностью погруженное изделие следует промывать не менее одной минуты. Вручную промойте все полости и другие труднодоступные места водой. Встряхните прибор под водой, поднимите над водой, затем вновь погрузите. Дважды повторите промывку, каждый раз меняя воду.
5. Высушите при помощи мягкой хлопчатобумажной ткани без ворса.

### СТЕРИЛИЗАЦИЯ

1. Следуйте инструкциям по очистке *методом С*.
  2. Линзы Classic 3-Mirror, 4-Mirror Mini и SLT стерилизуют при помощи этиленоксида (ЕТО). Простерилизуйте, используя 2-часовой цикл при температуре 54,44° C (130° F) и концентрации 600 мг/л, но не превышая температуру 65,56° C (150° F).
  3. Запрещается стерилизовать линзы в стандартных (черных дерматинových) чехлах для линз, так как они не предназначены для использования в стерилизационных системах.
- 1 ГОНИОЛИНЗЫ СЕРИИ G НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ СТЕРИЛИЗОВАТЬ ПРИ ПОМОЩИ ЭТИЛЕНОКСИДА В СВЯЗИ С ПОВРЕЖДЕНИЕМ ЗЕРКАЛА.



### ОСТОРОЖНО

- 2 ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ ЗАПРЕЩАЕТСЯ АВТОКЛАВИРОВАТЬ ИЛИ КИПАТИТЬ ГОНИОЛИНЗЫ КОМПАНИИ VOLK.
- 3 ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОДВЕРГАТЬ ГОНИОЛИНЗЫ КОМПАНИИ VOLK ГАЗОВО-ПЛАЗМЕННОЙ СТЕРИЛИЗАЦИИ.

### Официальный дистрибьютор на территории РФ:

ООО «Эр Оптика»  
123458, Россия, г. Москва,  
ул. Твардовского, д. 8  
info@r-optics.ru  
780-92-55; 780-92-56

### ХРАНЕНИЕ

Стерильный инструмент хранить в местах, обеспечивающих сохранение стерильности.

Номер телефона для бесплатных звонков: 800-345-8655 (США)    Телефон: 440-942-6161    Факс: 440-942-2257    Адрес электронной почты: [volk@volk.com](mailto:volk@volk.com)